

**GOUVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION  
GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN  
GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN**

**REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST**

**SERVICE PUBLIC DE WALLONIE**

[2013/205644]

**10 OCTOBRE 2013. — Arrêté du Gouvernement wallon modifiant l'arrêté du Gouvernement wallon du 12 mai 2011 fixant les dates de l'ouverture, de la clôture et de la suspension de la chasse, du 1<sup>er</sup> juillet 2011 au 30 juin 2016**

Le Gouvernement wallon,

Vu la loi du 28 février 1882 sur la chasse, l'article 1<sup>er</sup> ter, inséré par le décret du 14 juillet 1994, et l'article 2, alinéa 2, remplacé par le même décret;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 12 mai 2011 fixant les dates de l'ouverture, de la clôture et de la suspension de la chasse, du 1<sup>er</sup> juillet 2011 au 30 juin 2016, les articles 11, 13 et 15, annulés par l'arrêt n° 221.879 du 20 décembre 2012 du Conseil d'Etat;

Vu l'avis du Conseil supérieur wallon de la Chasse, donné le 23 août 2013;

Vu l'avis 54.123/4 du Conseil d'Etat, donné le 30 septembre 2013, en application de l'article 84, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, 1<sup>o</sup>, des lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973;

Sur la proposition du Ministre qui a la Chasse dans ses attributions;

Après délibération,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** Dans l'arrêté du Gouvernement wallon du 12 mai 2011 fixant les dates de l'ouverture, de la clôture et de la suspension de la chasse, du 1<sup>er</sup> juillet 2011 au 30 juin 2016, à la place de l'article 11 annulé par l'arrêt n° 221.879 du 20 décembre 2012 du Conseil d'Etat, il est inséré un article 11 rédigé comme suit :

« Art. 11. La chasse à l'affût de la bécasse des bois peut aussi être exercée aux époques et conditions suivantes durant l'heure qui précède le lever officiel du soleil et l'heure qui suit son coucher officiel :

1<sup>o</sup> dans et à moins de 50 mètres des bois, bosquets, haies, pépinières, vergers, sapins de Noël;

2<sup>o</sup> du 1<sup>er</sup> novembre au 31 décembre. ».

Art. 2. Dans le même arrêté, à la place de l'article 13 annulé par l'arrêt n° 221.879 du 20 décembre 2012 du Conseil d'Etat, il est inséré un article 13 rédigé comme suit :

« Art. 13. La chasse à l'affût du canard colvert et de la bernache du Canada peut aussi être exercée aux époques et conditions suivantes durant l'heure qui précède le lever officiel du soleil et l'heure qui suit son coucher officiel :

1<sup>o</sup> sur et à moins de 50 mètres des marais, lacs, étangs, réservoirs et mares de toute nature, où le chasseur possède le droit de chasse;

2<sup>o</sup> dans les prairies et champs de culture, quel que soit le stade végétatif;

3<sup>o</sup> du 15 août au 21 janvier pour le canard colvert;

4<sup>o</sup> du 1<sup>er</sup> août au 21 janvier et du 1<sup>er</sup> février au 15 mars pour la bernache du Canada. ».

Art. 3. Dans le même arrêté, à la place de l'article 15 annulé par l'arrêt n° 221.879 du 20 décembre 2012 du Conseil d'Etat, il est inséré un article 15 rédigé comme suit :

« Art. 15. La chasse à l'affût du chat haret, du lapin et du renard peut aussi être exercée aux époques et conditions suivantes durant l'heure qui précède le lever officiel du soleil et l'heure qui suit son coucher officiel :

1<sup>o</sup> en plaine en ce compris les haies, pépinières, vergers, sapins de Noël;

2<sup>o</sup> dans les bois et bosquets jusqu'à une distance de 300 mètres à l'intérieur de ceux-ci par rapport à la lisière forestière;

3<sup>o</sup> du 1<sup>er</sup> juillet au 30 juin. ».

Art. 4. Le Ministre qui a la Chasse dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 10 octobre 2013.

Le Ministre-Président,  
R. DEMOTTE

Le Ministre des Travaux publics, de l'Agriculture, de la Ruralité, de la Nature, de la Forêt et du Patrimoine,  
C. DI ANTONIO

## ÜBERSETZUNG

## ÖFFENTLICHER DIENST DER WALLONIE

[2013/205644]

**10. OKTOBER 2013 — Erlass der Wallonischen Regierung zur Abänderung des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 12. Mai 2011 zur Festlegung der Daten für den Beginn, das Ende oder die Aussetzung der Jagd vom 1. Juli 2011 bis zum 30. Juni 2016**

Die Wallonische Regierung,

Aufgrund des Gesetzes vom 28. Februar 1882 über die Jagd, insbesondere des Artikels 1<sup>ter</sup>, eingefügt durch das Dekret vom 14. Juli 1994 und des Artikels 2, Absatz 2, eingefügt durch genannte Dekret;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 12. Mai 2011 zur Festlegung der Daten für den Beginn, das Ende oder die Aussetzung der Jagd vom 1. Juli 2011 bis zum 30. Juni 2016, der Artikel 11, 13 und 15, die durch das Urteil des Staatsrates Nr. 221.879 vom 20. Dezember 2012 für nichtig erklärt worden sind;

Aufgrund des am 23. August 2013 abgegebenen Gutachtens des "Conseil supérieur wallon de la Chasse" (Wallonischer hoher Rat für das Jagdwesen);

Aufgrund des am 30. September 2013 in Anwendung von Art. 84, § 1, Absatz 1, 1° der am 12. Januar 1973 koordinierten Gesetze über den Staatsrat abgegebenen Gutachtens Nr. 54.123/4 des Staatsrats;

Auf Vorschlag des Ministers, zu dessen Zuständigkeitsbereich das Jagdwesen gehört;

Nach Beratung,

Beschließt:

**Artikel 1** - In den Erlass der Wallonischen Regierung vom 12. Mai 2011 zur Festlegung der Daten für den Beginn, das Ende oder die Aussetzung der Jagd vom 1. Juli 2011 bis zum 30. Juni 2016 wird anstelle vom Artikel 11, der durch das Urteil Nr. 221.879 des Staatsrates vom 20. Dezember 2012 für nichtig erklärt worden ist, ein Artikel 11 mit folgendem Wortlaut eingefügt:

"Art. 11 - Die Ansitzjagd auf die Waldschnepfe darf im Laufe der folgenden Zeiträume und unter den folgenden Bedingungen eine Stunde vor dem offiziellen Sonnenaufgang und eine Stunde nach dem offiziellen Sonnenuntergang ausgeübt werden:

1° in den Wäldern, Baumgruppen, Hecken, Baumschulen, Obstgärten, Weihnachtsbaumkulturen und in einem Abstand von weniger als 50 Metern davon;

2° vom 1. November bis zum 31. Dezember."

**Art. 2** - In denselben Erlass wird anstelle von Artikel 13, der durch das Urteil Nr. 221.879 des Staatsrats vom 20. Dezember 2012 für nichtig erklärt worden ist, ein Artikel 13 mit folgendem Wortlaut eingefügt:

"Art. 13 - Die Ansitzjagd auf die Stockente und die Kanadagans darf im Laufe der folgenden Zeiträume und unter den folgenden Bedingungen eine Stunde vor dem offiziellen Sonnenaufgang und eine Stunde nach dem offiziellen Sonnenuntergang ausgeübt werden :

1° auf den Sümpfen, Seen, Teichen, Sparbecken und Tümpeln aller Art, auf denen der Jäger der Jagdberechtigte ist, und in einem Abstand von weniger als 50 Metern davon;

2° in den Wiesen und Anbaufeldern, ungeachtet des Aufwuchsalters;

3° vom 15. August bis zum 21. Januar für die Stockente;

4° vom 1. August bis zum 21. Januar und vom 1. Februar bis zum 15. März für die Kanadagans."

**Art. 3** - In denselben Erlass wird anstelle von Artikel 15, der durch das Urteil Nr. 221.879 des Staatsrats vom 20. Dezember 2012 für nichtig erklärt worden ist, ein Artikel 15 mit folgendem Wortlaut eingefügt:

"Art. 15 -Die Ansitzjagd auf die verwilderte Katze, das Kaninchen und den Fuchs darf im Laufe der folgenden Zeiträume und unter den folgenden Bedingungen eine Stunde vor dem offiziellen Sonnenaufgang und eine Stunde nach dem offiziellen Sonnenuntergang ausgeübt werden:

1° auf freiem Feld, einschließlich in Hecken, Baumschulen, Obstgarten, Weihnachtsbaumkulturen;

2° in den Wäldern und Baumgruppen bis zu einer Entfernung von 300 Metern vom Waldrand;

3° vom 1. Juli bis zum 30. Juni."

**Art. 4** - Der Minister, zu dessen Zuständigkeitsbereich das Jagdwesen gehört, wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Namur, den 10. Oktober 2013

Der Minister-Präsident  
R. DEMOTTE

Der Minister für öffentliche Arbeiten, Landwirtschaft, ländliche Angelegenheiten, Natur, Forstwesen und Erbe  
C. DI ANTONIO

## VERTALING

## WAALSE OVERHEIDSDIENST

[2013/205644]

**10 OKTOBER 2013. — Besluit van de Waalse Regering tot wijziging van het besluit van de Waalse Regering van 12 mei 2011 waarbij de openings-, sluitings- en schorsingsdatums voor de jacht van 1 juli 2011 tot 30 juni 2016 vastgelegd worden**

De Waalse Regering,

Gelet op de wet van 28 februari 1882 op de jacht, inzonderheid op artikel 1<sup>ter</sup>, ingevoegd bij het decreet van 14 juli 1994, en op artikel 2, tweede lid, vervangen door hetzelfde decreet;

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 12 mei 2011 waarbij de openings-, sluitings- en schorsingsdatums voor de jacht van 1 juli 2011 tot 30 juni 2016 vastgelegd worden, inzonderheid op de artikelen 11, 13 en 15, vernietigd bij arrest nr. 221.879 van 20 december 2012 van de Raad van State;

Gelet op het advies van de "Conseil supérieur wallon de la Chasse" (Waalse Hoge Jachtraad), gegeven op 23 augustus 2013;

Gelet op het advies nr. 54.123/4 van de Raad van State, gegeven op 30 september 2013, overeenkomstig artikel 84, § 1, eerste lid, 1<sup>o</sup>, van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973;

Op de voordracht van de Minister bevoegd voor de Jacht;

Na beraadslaging,

Besluit :

**Artikel 1.** In het besluit van de Waalse Regering van 12 mei 2011 waarbij de openings-, sluitings- en schorsingsdatums voor de jacht van 1 juli 2011 tot 30 juni 2016 vastgelegd worden, wordt artikel 11, vernietigd bij arrest nr. 221.879 van 20 december 2012 van de Raad van State, vervangen als volgt :

"Art. 11. De loerjacht op houtsnip kan ook worden beoefend van één uur vóór de officiële zonsopgang tot één uur na de officiële zonsondergang en onder de volgende voorwaarden :

1<sup>o</sup> binnen en op minder dan vijftig meter van bossen, bosjes, heggen, kwekerijen, boomgaarden, kerstbomen;

2<sup>o</sup> van 1 november tot 31 december."

**Art. 2.** In hetzelfde besluit, wordt artikel 13, vernietigd bij arrest nr. 221.879 van 20 december 2012 van de Raad van State, vervangen als volgt :

"Art. 13. De loerjacht op de Wilde Eend en op de Canadese Gans kan ook worden beoefend van één uur vóór de officiële zonsopgang tot één uur na de officiële zonsondergang en onder de volgende voorwaarden :

1<sup>o</sup> in en op minder dan vijftig meter van moerassen, meren, vijvers, bekkens en vijvers van alle aard, waar de jager houder is van het jachtrecht;

2<sup>o</sup> in de weiden en teeltvelden, ongeacht het groeistadium;

3<sup>o</sup> van 15 augustus tot 21 januari voor de Wilde Eend;

4<sup>o</sup> van 1 augustus tot 21 januari en van 1 februari tot 15 maart voor de Canadese Gans."

**Art. 3.** In hetzelfde besluit, wordt artikel 15, vernietigd bij arrest nr. 221.879 van 20 december 2012 van de Raad van State, vervangen als volgt :

"Art. 15. De loerjacht op de Wilde Kat, op het Konijn en op de Vos kan ook worden beoefend van één uur vóór de officiële zonsopgang tot één uur na de officiële zonsondergang en onder de volgende voorwaarden :

1<sup>o</sup> in open veld, met inbegrip van heggen, kwekerijen, boomgaarden, kerstbomen;

2<sup>o</sup> in bossen en bosjes tot een afstand van 300 meter daarbinnen ten opzichte van de bosrand;

3<sup>o</sup> van 1 juli tot 30 juni."

**Art. 4.** De Minister bevoegd voor de Jacht is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 10 oktober 2013.

De Minister-President,  
R. DEMOTTE

De Minister van Openbare Werken, Landbouw, Landelijke Aangelegenheden, Natuur, Bossen en Erfgoed,  
C. DI ANTONIO